

	<p>Object: Buch: Grammaire-Indicateur oder Anzeiger</p> <p>Museum: Historisches Museum Hannover Pferdestraße 6 30159 Hannover 0511 / 168-43945 museen- kulturgeschichte@hannover- stadt.de</p> <p>Collection: Grafik</p> <p>Inventory number: VM 030681b</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Description

Das deutsch-französische Taschenwörterbuch wurde in Frankreich verlegt und stammt aus dem Besitz von Wilhelm Lucas aus dem Raum Göttingen. Lucas war von Beruf Maler und lebte zu diesem Zeitpunkt vermutlich in Hamburg. Er diente im Krieg von 1870/71 als Musketier des 2. Hanseatischen Infanterie-Regiments Nr. 76 in Frankreich. Das Regiment wurde 1870 der I. Armee zugeteilt und war u.a. an den Belagerungen von Metz und Paris beteiligt.

Um den deutschen Soldaten den Gebrauch der Sprache zu erleichtern, folgt die Schreibweise der französischen Begriffe eher der Aussprache statt der Norm. Auch die deutschen Wörter folgen nicht immer der üblichen Rechtschreibung; dies scheint jedoch auf unvollständigen Kenntnissen der Rechtschreibung bei dem vermutlich französischen Verfasser zu basieren. An einigen Stellen hat der Besitzer eigenhändig Ergänzungen und Verbesserungen vorgenommen. Das Wörterbuch wurde für den Gebrauch sowohl durch deutsche Soldaten als auch durch französische Bevölkerung im Kontakt mit Deutschen verfasst. Die Mehrheit der deutschen Soldaten, die durch den Krieg nach Frankreich kamen, sprach kein Französisch und die Auswahl der Wörter und Floskeln zeigt, dass das Heft vor allem die Verständigung über Alltägliches vereinfachen sollte. Das Objekt verdeutlicht anschaulich die praktischen Herausforderungen für Soldaten und lokale Zivilbevölkerung jenseits der Kampfhandlungen. Die Einstellung den deutschen Soldaten gegenüber unterschied sich von Region zu Region stark und nicht überall kam es zu engerem Kontakt. Vor allem bei Einquartierungen erhöhten Sprachkenntnisse jedoch die Chance auf ein besseres Verhältnis und verringerten die Gefahr von Missverständnissen.

[EH]

## Basic data

Material/Technique:

Papier / gedruckt

Measurements:

Höhe: 14,5 cm, Breite: 11 cm

## Events

Was used	When	1870-1871
	Who	Wilhelm Lucas (1843-)
	Where	

## Keywords

- Dictionary
- Franco-Prussian War